



DECRET N° 1471 /PR/2019

Portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres

مرسوم رقم /رج/ 2019

ينص على الهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها

LE PRÉSIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Constitution ;

بناء على الدستور؛

(/u Décret N°1147/PR/2019 du 11 Août
2019 portant Remaniement du
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر في 11
أغسطس 2019 الذي ينص على إعادة تشكيل الحكومة؛

Le Conseil des Ministres consulté à
domicile le 20 août 2019 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 20 أغسطس 2019

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي:

Article 1^{er}: La Structure Générale du
Gouvernement et les Attributions de ses
Membres sont déterminées
conformément aux dispositions du
présent Décret.

المادة الأولى: يُحدّد الهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها وفقاً لأحكام هذا المرسوم.

**CHAPITRE I : DE LA STRUCTURE GENERALE
DU GOUVERNEMENT**

الفصل الأول: الهيكل العام للحكومة

Article 2 : La Structure Générale du
Gouvernement comprend les
Départements Ministériels ci-après :

المادة 2: يشمل الهيكل العام للحكومة الحقائق الوزارية
التالية:

- Ministère d'Etat sans Portefeuille ;
- Affaires Etrangères, Intégration
Africaine, Coopération Internationale
et Diaspora ;
- Justice et Droits Humains ;
- Défense Nationale, Sécurité, Anciens
Combattants et Victimes de Guerre ;
- Enseignement Supérieur, Recherche et
Innovation ;

- وزارة الدولة من دون حقيبة؛
- الشؤون الخارجية والتكامل الإفريقي والتعاون
الدولي والمهجر؛
- العدل وحقوق الإنسان؛
- الدفاع الوطني والأمن والمحاربين القدامى وضحايا
الحرب؛
- التعليم العالي والبحث والابتكار؛

- | | |
|--|--|
| - Administration du Territoire et Collectivités Territoriales Décentralisées ; | - إدارة الأراضي والتجمعات الإقليمية اللامركزية: |
| - Infrastructures et Transports ; | - البنية التحتية والنقل: |
| - Finances et Budget ; | - المالية والميزانية: |
| - Economie et Planification du Développement ; | - الاقتصاد والتخطيط التنموي: |
| - Education Nationale et Promotion Civique ; | - التربية الوطنية وترقية المواطنة: |
| - Santé Publique ; | - الصحة العامة: |
| - Fonction Publique, Travail et Dialogue Social ; | - الوظيفة العامة والعمل والحوار الاجتماعي: |
| - Formation Professionnelle et Petits Métiers ; | - التكوين المهني والحرف الصغيرة: |
| - Communication ; | - الإعلام: |
| - Postes, Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication ; | - البريد والتكنولوجيا الحديثة والمعلومات والاتصالات: |
| - Commerce, Industrie et Promotion du Secteur Privé ; | - التجارة والصناعة وتطوير القطاع الخاص: |
| - Pétrole, Mines et Energie ; | - البترول، المناجم والطاقة: |
| - Aménagement du Territoire, Développement de l'Habitat et Urbanisme ; | - استصلاح الأراضي وتطوير السكن والتمدد: |
| - Production, Irrigation et Equipements Agricoles ; | - الإنتاج والري والمعدات الزراعية: |
| - Aviation Civile et Météorologie Nationale ; | - الطيران المدني والأرصاد الجوية الوطنية: |
| - Elevage et Productions Animales ; | - الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني: |
| - Environnement, Eau et Pêche ; | - البيئة والمياه والصيد: |
| - Développement Touristique, Culture et Artisanat ; | - التنمية السياحية والثقافة والحرف اليدوية: |
| - Femme, Protection de la Petite Enfance et Solidarité Nationale ; | - المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني: |
| - Promotion des Jeunes, du Sport et de l'Emploi ; | - ترقية الشباب والرياضة والتشغيل: |
| - Secrétariat Général du Gouvernement. | - الأمانة العامة للحكومة. |

Article 3 : Les Ministres disposent pour l'exercice de leurs fonctions :

المادة 3: يمتلك الوزراء من أجل تأدية مهامهم:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| - d'un Cabinet ; | - مكتباً: |
| - d'une Administration Centrale ; | - إدارة مركزية: |
| - des Services déconcentrés ; | - أقسام لامركزية: |
| - des Organismes sous tutelle. | - منظمات تحت الوصاية. |

Article 4 : La composition et les attributions des Cabinets Ministériels sont celles fixées par le Décret N°173/PR/PM/2018 du 26 janvier 2018 à l'exception du Cabinet du Ministère en charge de la Défense Nationale et de la Sécurité.

Suivant la spécificité de leurs missions, certains départements ministériels peuvent disposer d'une Inspection Générale relevant de l'autorité directe du Ministre.

Article 5 : L'Administration Centrale comprend :

- une Direction Générale du Ministère (DGM) ;
- des Directions Techniques ;
- des Services.

En cas de nécessité, l'administration centrale peut disposer d'une ou de plusieurs Directions Générales de Services ou Techniques.

Article 6 : Les services déconcentrés sont organisés par des textes spécifiques.

Article 7 : L'organisation et les attributions de chaque département ministériel sont déterminées par un décret, sur proposition du Ministre concerné, conformément à ses attributions définies ci-dessous et sous le contrôle des services du Secrétariat Général du Gouvernement.

CHAPITRE II: DES ATTRIBUTIONS DES MINISTRES

Article 8 : Les responsabilités du Ministre d'Etat, Ministre Conseiller à la Présidence de la République lui sont confiées directement par le Président de la République.

Article 9 : Le Ministre des Affaires Etrangères, de l'Intégration Africaine, de la Coopération Internationale et de la Diaspora est chargé de la conception, de la coordination, de la mise en œuvre et du suivi de la politique du

المادة 4: حددت تشكيلة وصلاحيات مكاتب الوزراء بالمرسوم الرئاسي رقم 173/رج/رو/2018 الصادر في 26 يناير 2018 باستثناء مكتب الوزير المكلف بالدفاع الوطني والأمن.

كما تمتلك بعض الوزارات نسبة لخصوصية مهامها تنفيذية عامة تعمل تحت الإشراف المباشر للوزير.

المادة 5: تشمل الإدارة المركزية على :

- إدارة عامة الوزارة؛
- إدارات فنية؛
- أقسام إدارية.

وتزود الإدارة المركزية عند الحاجة بإدارة عامة فنية واحدة أو عدة إدارات عامة للأقسام أو فنية.

المادة 6: تنظم الأقسام اللامركزية بنصوص خاصة.

المادة 7: يحدد تنظيم واختصاصات كل وزارة بمرسوم رئاسي باقتراح من الوزير المعني وفقاً لاختصاصاته المحددة أدناه، وذلك تحت مراقبة أقسام الأمانة العامة للحكومة.

الفصل الثاني: صلاحيات الوزراء

المادة 8: توكل مهام وزير الدولة، الوزير المستشار برئاسة الجمهورية مباشرة من قبل رئيس الجمهورية.

المادة 9: يُكلف وزير الشؤون الخارجية والتكامل الإفريقي والتعاون الدولي والمهجر بتصور وتنسيق وتنفيذ ومتابعة سياسة الحكومة الخاصة بالعلاقات

- promotion de la coopération décentralisée et du développement local.

Pour l'accomplissement de ses missions, le Ministre de l'Administration du Territoire et des Collectivités Territoriales Décentralisées dispose pour emploi, du service de la Garde Nationale et Nomade du Tchad (GNNT).

Article 14 : Le Ministre des Infrastructures et des Transports est chargé de la conception, de la coordination, de la mise en œuvre et du suivi de la politique du Gouvernement en matière d'infrastructures, des transports de surface et de Désenclavement, en collaboration avec les départements ministériels concernés.

A ce titre, il a la responsabilité des actions suivantes :

- réalisation de toutes les infrastructures publiques nationales, à l'exception des infrastructures militaires, hydrauliques et énergétiques, aéroportuaires et météorologiques en collaboration avec les Ministères bénéficiaires concernés ;
- élaboration et mise en œuvre de la politique et des programmes d'investissement en matière d'infrastructures, d'entretien des infrastructures de transport ainsi que de leur protection ;
- amélioration de la gestion des corridors de désenclavement essentiels pour le développement des échanges internationaux ;
- élaboration et mise en œuvre de la politique d'intermodalité à travers le développement des plateformes multimodales, ferroviaires, terrestres et portuaires ;
- élaboration et mise en œuvre de la politique du désenclavement des zones rurales ainsi que la mise en cohérence des réseaux

- دعم التعاون اللامركزي والتنمية المحلية.

من أجل تادية مهامه يستعين وزير إدارة الأراضي والتجمعات الإقليمية اللامركزية بخدمة الحرس التشادي الوطني للبدو والرحل.

المادة 14: يُكلف وزير البنية التحتية والنقل بتصوير وتنسيق وتنفيذ وتنفيذ سياسة الحكومة في مجال البنية التحتية والنقل البري والمنافذ بالتعاون مع الوزارات المعنية.

وعليه، فهو يختص بالمهام الآتية :

- انجاز جميع البنية التحتية الوطنية العامة ما عدا المنشآت العسكرية والمائية والطاقية، وذلك بالتعاون مع الوزارات المستفيدة المعنية؛
- وضع وتنفيذ سياسة وبرامج الحكومة الاستثمارية في مجال البنية التحتية وصيانة المرافق وحمايتها؛
- تحسين إدارة الطرق الأساسية للانفتاح بغية تطوير التبادل التجاري الدولي؛
- وضع وتنفيذ السياسة العامة وتطوير البنية التحتية متعددة الاستخدام والسكك الحديدية والطرق البرية والبحرية؛
- وضع وتنفيذ سياسة وصل المناطق الريفية وتنسيق شبكات البنية التحتية والمرافق العامة من أجل تلبية

- d'infrastructures et d'équipements publics pour une meilleure prise en charge des besoins des populations ;
- développement, réglementation et contrôle de toutes les activités de transport ;
 - négociation et suivi des accords internationaux en matière des transports et de transit en collaboration avec les départements ministériels concernés.

Le Ministre des Infrastructures, des Transports et du Désenclavement est chargé en outre, de la mise en œuvre du programme du Gouvernement en matière des infrastructures publiques civiles en collaboration avec les départements ministériels concernés en qualité de maître d'ouvrage délégué.

A ce titre, il a la responsabilité des actions suivantes :

- passation des marchés d'études, de contrôle et de réalisation des infrastructures nationales en concertation avec les départements ministériels concernés ;
- appui technique aux différents départements ministériels pour l'élaboration de leurs programmes et budgets d'investissement en matière d'infrastructures ;
- conservation des archives des constructions civiles ;
- centralisation et gestion des financements destinés à la réalisation des infrastructures publiques nationales à l'exception des infrastructures hydrauliques, énergétiques, militaires, aéroportuaires et météorologiques.

Article 15 : Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de la conception, de la coordination, de la mise en œuvre et du suivi de la politique du Gouvernement en matière monétaire, financière et budgétaire.

احتياجات السكان؛

- تطوير وتنظيم عملية الرقابة على كافة أنشطة النقل البري؛

- التفاوض بشأن الاتفاقيات الدولية الخاصة بالنقل البري والعبور ومتابعتها، وذلك بالتعاون مع الوزارات المعنية.

كما يكلف وزير البنية التحتية والنقل وفك العرلة بتنفيذ برنامج الحكومة الخاص بالبنى التحتية المدنية العامة، وذلك بالتعاون مع الأقسام الوزارية المعنية بصفتها صاحب المشروع المنتدب.

وعليه، فهو يختص بالمهام الآتية:

- إبرام الصفقات الخاصة بدراسة وتفتيش وإنجاز المنشآت الوطنية بالتشاور مع الوزارات المعنية؛
- توفير الدعم الفني لمختلف الوزارات من أجل وضع برامجها وميزانياتها الاستثمارية فيما يتعلق بالبنيات التحتية؛
- حفظ وثائق العمران المدني؛
- حصر وإدارة التمويل المخصص لبناء المنشآت الوطنية العامة ما عدا المنشآت المائية ومنشآت الطاقة والمنشآت العسكرية والمطارات والموانئ ومنشآت الأرصاد الجوية.

المادة 15: يُكلف وزير المالية والميزانية بتصوير وتنسيق وتنفيذ سياسة الحكومة في المجال النقدي والمالي والموازنة ومتابعتها.

Article 36 : Le présent Décret prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

05 SEPTEMBRE 2019

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو